

现代汉语疑问词的 语义解读及其应用

牛长伟 著



WUHAN UNIVERSITY PRESS

武汉大学出版社

湖北省社会科学基金项目成果
项目编号:2016026

现代汉语疑问词的 语义解读及其应用

牛长伟 著



WUHAN UNIVERSITY PRESS

武汉大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

现代汉语疑问词的语义解读及其应用/牛长伟著. —武汉:武汉大学出版社, 2017. 9

ISBN 978-7-307-19458-8

I. 现… II. 牛… III. 现代汉语—语义—研究 IV. H136

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 163007 号

责任编辑:胡程立

责任校对:李孟潇

版式设计:韩闻锦

出版发行:武汉大学出版社 (430072 武昌 珞珈山)

(电子邮件:cbs22@whu.edu.cn 网址:www.wdp.com.cn)

印刷:虎彩印艺股份有限公司

开本:720×1000 1/16 印张:13.5 字数:193千字 插页:1

版次:2017年9月第1版 2017年9月第1次印刷

ISBN 978-7-307-19458-8

定价:49.00元

版权所有,不得翻印;凡购买我社的图书,如有质量问题,请与当地图书销售部门联系调换。

序

长伟的《现代汉语疑问词的语义解读及其应用》就要出版了，非常高兴。该书是在他博士论文基础上修改完成的。记得当初他报考博士的时候，我曾有些疑虑，因为他的本科专业是德语，挺热门的，而硕士是语言学及应用语言学下的对外汉语方向，也挺光鲜的。我从事的主要专业是汉语史、文字学等冷门专业。一般来说，要想从应用性研究拉回到学术性的基础研究，是很难的，这对学生和指导老师而言都是一个不小的挑战。进校以后，为了走得顺一些，我们做了几次长谈，希望能找到一个既兼顾过去，但又能适合报考专业的研究方向。他硕士虽不是我带的，但我给他上过课，我知道，长伟思维活跃，过去也曾关注过源于德语背景的配价理论，也曾尝试把这种理论方法应用到汉语语法研究中来，因此，我希望把论文选题定在与配价等相关的汉语语义指向和解读方面。这样安排，还因为此前我也曾有学生做过汉语副词语义指向的研究，我有一定了解。后来又机缘巧合，恰好赶上我们学校与香港城市大学签约，达成联合培养博士生的协议，长伟在进校后的第三学期，经过他自己的不懈努力，通过了学校的层层筛选，获得了到香港城市大学学习的机会，师从著名形式语义学专家潘海华教授学习形式语义等西方学术理论和方法，这为他完成后来的博士论文打下了牢固的理论基础。

汉语的疑问词，从古代传统的训诂学到现代语言学视野下的语法学，历来都是学界关注的重要内容，早在汉魏时期，经典解释学家，如何休、如淳、王弼等在对《春秋公羊传》、《老子》、《周易》、《汉书》等作注时，就将疑问词“何”等释为“问也”、“问辞也”、“疑问之辞也”、“谓据疑问所不知者曰何也”、“辞也”，显然，这些出

于解读经典目的的训释，主要是在解释疑问词的语义，也时而兼及语义框架下的“语气”，这种从实用角度的解经释义，被稍后的《广雅》、《玉篇》等字词典作为疑问词的固定意义收录了下来。

在西方现代语法学传入中国之前，汉语里的疑问词，都被看作“虚词”，所以在早期的解释汉语虚词的专著里，就有对“何”、“恶”、“何如”等疑问词和与疑问词相关的词语的解释，这些著作当首推元代卢以纬的《助语辞》，后续的有清初袁仁林的《虚字说》、刘淇的《助字辨略》。袁仁林兼顾虚字(词)的基本意义、引申虚化义及其演变的阐释，注意到从实指到虚指的变化过程，专门讨论了虚字里的“疑词”(相当于疑问词)。刘淇则集中收集讨论了476个虚词，比后来王引之的《经传释词》还多出了300多字，其中就有不少是关于疑问词的，如“何、奚也，曷也，安也，焉也，乌也，胡也，岂也，宁也，孰也，谁也。”(卷二)这些意义有的是疑问语气词，有的是疑问代词；有的指称事件，有的指称人物；有的相对实一些，有的则虚一些。到了我国第一部现代语言学的汉语语法著作《马氏文通》，则辟专章来讨论代字，列举分析了各类代字的意义和特点，其中的第四节就是专门的“疑问代字”，不仅讨论“疑问代字”的语义特点、语法功能，还讨论了其在句子中所处的位置等，颇具现代意识。

随着汉语语法研究的推进，疑问词的研究也越来越深入，学术界由早期的单一描写拓展到了描写与解释并重，由语法层面的分析扩展到了语义、语用等多层面的解释，由运用传统的方法发展到使用现代的技术和理论，学术成果不断出新，解释力也不断走强。长伟的研究成果就是在这种背景下产生出来的，具有以下突出的特色。

一、理论有限但有效实用。著作把优选论和语法系统中的局部性与显著性概念搭配起来，解释汉语疑问词的语义问题，理论方法虽不多但针对性强而有效管用。优选论解决普遍的问题，即从同一形式“汉语疑问词”的可能多项语义中选取合适的项，而“语法系统中的局部性与显著性概念”理论则针对“汉语疑问词”的特殊性，为优选论的语义选取提供相应的匹配条件和依据。这样就可以有效地分化解释汉语疑问词的复杂的语义问题，突破过去研究的重描写归

纳的模式，从而凸显了自己重在“解释”的特色。

二、思路清晰且分析透辟。著作按照要解决疑问词的语义问题的思路，首先就要解释分离出疑问词的“有疑”和“无疑”的语义问题，而在解决“有疑”、“无疑”的问题上，则重点和核心是要解决“无疑”意义下的表“存在（大致相当于学界所说的‘虚指’）”和表“全称（大致相当于学界所说的‘任指’）”两类疑问词语义的分化问题。这个思路简要而清晰。著作在这个思路的引导下，展开了一环套一环的具体问题的分析。而在讨论每一个相关问题时，又都尽可能把道理讲透，把材料给充分，把过程说清楚。比如在研判归纳影响汉语疑问词解读的关键项时，就逐一详细讨论推导了所得的七个显性关键项和三个隐性关键项，并给出了相应的十条规则：A. “吗”规则，B. “V+Neg. +V”规则，C. 显性否定规则，D. 条件性复句规则，E. “都”规则，F. “全”和“也”规则，G. 双疑问词规则，H. 隐性否定规则，I. 非事实类词语规则，J. “都”的重音分配规则。通过概括再将这些规则分别归入“非断言环境制约条件”、“否定性环境制约条件”、“标记性算子制约条件”、“必然疑问制约条件”四大类中。最后又在对比分析的基础上，确定了汉语疑问词解读制约条件的等级排列体系：标记性算子制约条件≫非断言环境制约条件/否定性环境制约条件≫必然疑问制约条件。

长伟的《现代汉语疑问词的语义解读及其应用》拓展了汉语疑问词的研究思路 and 空间，创获颇多，此不一一列举，读者自可从中撷取。长伟的著作与其他所有的新作一样，也必有其不足之处，比如关于“都”的重音分配等问题，就可充分借助实验语音学的方法来证明，汉语与英语、德语互译中的疑问词问题也只是搭了一个初步的架子，汉语疑问词语义的全面解读也还有较多的思考研究余地。等等，此不多言，读者自可出而正之。

希望长伟在今后的学术研究中进一步拓展完善相关的研究课题，在学术的道路上越走越远。

是为序。

程邦雄

丁酉初夏于喻家山南麓寓所

前言

计算机处理自然语言的关键是识别语言，而自然语言的多义性与复杂性使计算机识别语言的难度提升。汉语疑问词的疑问及非疑问用法使用环境的复杂性就属于这类难题。本书运用优选论对汉语疑问词的语义解读进行了系统分析，确立了优选论评估器内的四个制约条件及其等级排列顺序。最后尝试将分析结果应用到汉语疑问词机器翻译中去，以此来提高疑问词的识别效率。

第一章介绍了本书选题的背景及意义，即汉语疑问词的对译性问题是机器翻译领域的难题，目前尚无有效的识别模型。通过综述前人对汉语疑问词的研究，提出了本书研究的理论基础（优选论、语法系统中的局部性与显著性）和研究方法。第二章分析了汉语疑问词的疑问解读，分别从汉语疑问词的句法位置变化与句义的关系和句末语气词“呢”、“吧”、“吗”的疑问程度排序的角度进行了分析（即“呢” $\ll$ “吧” $\ll$ “吗”）。第三章分析了汉语疑问词的非疑问解读，包括存在解读和全称解读。表存在解读的疑问词出现在是非问句、正反问句、条件性复句、非事实类动词句等真值不确定环境中，以及否定句、反问句等否定性环境中；表全称解读的疑问词往往被“都”、“全”、“也”约束，也可以出现在光杆条件句中。第四章对汉语疑问词的语义解读进行了优选分析，提出了汉语疑问词的优选解读方案。在总结了影响汉语疑问词解读的“吗”规则、“V+Neg. +V”规则、条件性复句规则、显性否定规则、副词类算子规则、双疑问词规则、隐性否定规则、非事实类词语规则、“都”的重音分配规则等显性隐性关键项后，得出了汉语疑问词优选分析的四个制约条件及其等级体系，即“标记性算子制约条件 $\gg$ 非断言环境制约条件/否定性环境制约条件 $\gg$ 必然疑问制约条件”。第五章

尝试将汉语疑问词优选分析的结果应用到了汉英、汉德疑问词机器翻译领域中，并给出了汉语疑问词的识别模式。第六章在总结本书要点的基础上，提出了研究的不足之处，也就是部分疑问词的特殊用法未列入本书的研究法范围之内。后续研究是将总结的疑问词的识别模式应用到机器翻译的实践中去。

符号及缩略语说明

$\{ \}$	集合	λ	拉姆达抽象
$\forall$	全称量词	VP	动词短语
$\exists$	存在量词	NP	名词短语
$\rightarrow$	蕴含	CP	Complement Phrase
$\Leftrightarrow$	双向蕴含	IP	Inflection Phrase
$\wedge$ 、 $\&$	合取	TP	Tense Phrase
$\vee$	析取	DP	Determiner Phrase
$\in$	属于	S	Sentence
$\notin$	不属于	Specifier、Spec	指示语
$=$	等于	$[X]_F$	X 作焦点
$\neq$	不等于	Σ	求和
$\cap$	交集	$\gg$	等级高于
$\cup$	并集	$\ll$	等级低于
$\emptyset$	空集	X	X 被重读
$\neg$	否定		

目 录

1 绪论	1
1.1 汉语疑问词语义解读的选题背景及意义	1
1.2 汉语疑问词的研究现状	2
1.2.1 古汉语疑问词研究	2
1.2.2 现代汉语疑问词疑问用法研究	6
1.2.3 现代汉语疑问词非疑问用法研究	13
1.3 理论基础及研究方法	17
1.3.1 理论基础	17
1.3.2 研究方法	25
1.4 本章小结及本书章节安排	26
2 汉语疑问词的疑问解读	27
2.1 原位疑问词的疑问解读	28
2.1.1 原位疑问词的类别	28
2.1.2 原位疑问词的受约算子	29
2.2 前置疑问词的疑问解读	30
2.2.1 疑问词的前置与否与句义无关	31
2.2.2 疑问词必须前置	32
2.2.3 疑问词的前置与否与句义有关	35
2.2.4 疑问词前置与量准则	37
2.3 后置疑问词的疑问解读	38
2.3.1 后置疑问词的语义解读	38
2.3.2 后置疑问词的语用效果	39
2.4 句末语气词对疑问词解读的作用	39

2.4.1 “呢”	40
2.4.2 “吧”	42
2.4.3 “吗”	43
2.5 本章小结	45
3 汉语疑问词的非疑问解读	46
3.1 汉语疑问词的存在解读	46
3.1.1 疑问句	47
3.1.2 条件性复句	48
3.1.3 非事实类动词句	50
3.1.4 否定句	51
3.1.5 反问句	52
3.2 汉语疑问词的全称解读	54
3.2.1 疑问词与“都”	55
3.2.2 疑问词与“全”	66
3.2.3 疑问词与“也”	72
3.2.4 汉语驴子句	82
3.3 本章小结	88
4 优选论视野下的汉语疑问词解读方案	89
4.1 汉语疑问词的复杂性与优选论	89
4.1.1 汉语疑问词的复杂性及其带来的后果	89
4.1.2 优选论与汉语疑问词语义解读的结合	90
4.2 影响汉语疑问词解读的显性关键项	92
4.2.1 “吗”	93
4.2.2 “V+Neg. +V”	95
4.2.3 “如果”类连词	96
4.2.4 显性否定	97
4.2.5 副词类算子	98
4.2.6 双疑问词	99
4.3 影响汉语疑问词解读的隐性关键项	100

4.3.1	隐性否定	100
4.3.2	非事实类词语	101
4.3.3	“都”的重音分配	102
4.4	疑问词解读的制约条件	103
4.4.1	疑问词解读的忠实性制约条件	103
4.4.2	疑问词解读的标记性制约条件	104
4.5	疑问词解读的制约条件的等级排列体系 (WH-binding Hierarchy)	106
4.5.1	忠实性制约条件和标记性制约条件之间的 等级排列	107
4.5.2	标记性制约条件之间的等级排列	112
4.5.3	汉语疑问词解读的制约条件的等级排列体系	117
4.6	汉语疑问词优选解读方案示例	118
4.7	本章小结	120
5	汉语疑问词优选解读方案在机器翻译中的可能应用	121
5.1	汉语疑问词机器翻译的现状	121
5.1.1	Google 翻译、百度翻译、SYSTRANet 翻译对汉语 疑问词的翻译	122
5.1.2	汉英疑问词机器翻译模型	125
5.2	优选论视野下的汉语疑问词机器翻译	126
5.2.1	汉英机器翻译中疑问词与不定代词的对比	126
5.2.2	汉语疑问词语义解读的识别模式	127
5.2.3	汉语疑问词语义解读的识别模式示例	129
5.3	汉语疑问词语义解读识别模式的难点及思考	130
5.3.1	机器翻译的技术瓶颈	130
5.3.2	特定词类和句式的识别	133
5.4	本章小结	136
6	总结	138
6.1	本书研究要点	138

6.2 本书研究创新之处	139
6.3 本书研究不足之处	140
6.4 后续研究方向	141
参考文献.....	142
附录1 汉语疑问词与“都”重音解读语感调查表.....	156
附录2 现代汉语疑问词的机器翻译情况	162
附录3 光杆条件句中疑问词的机器翻译情况	194
后记.....	202

1 绪 论

1.1 汉语疑问词语义解读的选题背景及意义

一般认为,现代汉语的疑问句类型分为四种:是非疑问句(是非问)、选择疑问句(抉择问)、特指疑问句(特指问)和正反疑问句(反复问)(吕叔湘,1982:282-287;黄伯荣、廖序东主编,2002[1991]:112;范晓,1998:227)。传统汉语语法系统侧重于对疑问句类型的描写归纳,而对疑问句的生成路径重视不够,这一点恰恰在形式语法系统中得到了体现。如徐杰(1999)提出,在这四类疑问句中,是非疑问句通过疑问助词“吗”表达疑问;选择疑问句通过“还是”表达疑问;正反疑问句通过“中心动词正反叠用”表达疑问;特指疑问句通过疑问词(谁、什么、哪儿……)来表达疑问。另外,他还指出汉语疑问句与英语疑问句表达疑问的方式是不同的,英语疑问句通过“主语——助动词倒装”来表达。从英汉的对比来看,两者不仅在表达疑问方式上有不同,在特指疑问句的句型上也有不同,英语的疑问词一般要提前至句首,而汉语的疑问词一般留在原位,个别时候也可提前或置后。

从英汉对比来看,汉语疑问词除了在特指疑问句中的句法位置与英语不同外,还有非疑问用法,可以表示任指(全称量化)、虚指(存在量化)等不定指指代词的用法(吕叔湘主编,1999[1980]:15),这在英语中却没有。这种区别使得汉语疑问词的分析变得复杂。至此,国内博士论文有Wu(2000)、张尹琼(2005)、玛琳娜·吉布拉泽(2005)、张晓涛(2009)、唐燕玲(2010)、Yu(2011)、王小穹(2012)等,国外的博士论文有Cheng(1991)、Tsai(1994)、

Lin(1996)、Hua(2000)、Hu(2002)、Cheung(2008)、Liao(2011)等都曾针对汉语疑问词的疑问用法和非疑问用法进行了分析。国内博士论文以传统语法研究为主,侧重于描写、归纳、分类,国外博士论文一般都涉及形式语法,探求汉语疑问词与英语疑问词之间的异同,找出其不同的深层句法特征及语义受约环境。总的来说,汉语疑问词的研究涉及汉语史、形式句法学、形式语义学、焦点结构、话题结构、量化分析、篇章分析和语用因素等,涉及面广,同时正因如此,在汉语疑问词的疑问用法和非疑问用法的统一解释方面,存在很大的难度。以往学者往往会专指某一方面进行解释归纳,而在统一解释方面还没有一个令人满意的分析。

本书研究拟在前人的基础上,尝试从句法、语义和语用等方面对具有共性的汉语疑问词(部分疑问词的特殊用法暂不考虑)的疑问用法和非疑问用法(存在解读、全称解读)进行分析,运用优选论,对现代汉语疑问词的疑问用法和非疑问用法提出制约条件,得出汉语疑问词语义解释的优选解读方案。最后,在提出解读方案后,尝试将制约条件转化为能被计算机识别的规则,以便弥补汉语疑问词在机器翻译方面的不足。

1.2 汉语疑问词的研究现状

1.2.1 古汉语疑问词研究

汉语与英语等语言在表达疑问方面存在差异,汉语有疑问词和疑问语气词之分,而英语只有疑问词,且两者的疑问词在句中所处的位置也不尽一致。现代汉语的疑问词一般待在原位,而英语的疑问词要提前至句首。就共时平面来看,这种不一致性很明显,但从历时角度来看,古代汉语的疑问词也有前置的特定时期,这或许能给我们研究两种语言相通之处提供一点线索。接下来,我们来综述一下国内学者对汉语疑问词的一些历时研究。

1.2.1.1 古代汉语疑问词、疑问语气词及其演变

《〈马氏文通〉读本》(吕叔湘、王海棻主编,2005)中,把表疑

间的字分为两类：一类是询问代字，一类是传疑助字。马建忠把“谁”、“孰”、“何”三个词当作固定的指人或物的疑问词，而“奚”、“胡”、“曷”、“恶”、“安”、“焉”六个词可作状语，亦可作疑问词，具体情况据语境而定，且认为如果疑问词作宾语必前置（吕叔湘、王海棻主编，2005：105）。把疑问助词的功能分为三种：表疑问、表反问、表感叹（吕叔湘、王海棻主编，2005：472）。《马氏文通》是中国第一部关于汉语语法的论著。古代汉语疑问字的分析雏形就源于此。

王力（1999[1962]：274-277；2004[1980]：333-346）基本上继承了马建忠的思想，提出在古代汉语里，句子一般须有两类词的帮助，方能发出疑问；有时用疑问词，有时用疑问语气词，有时是二者共用。他把先秦时疑问词大致分为三类：①指人：谁（主语、宾语）、孰（主语）；②指物：何、曷、胡、奚；③指处所：恶、安、焉。当疑问词作宾语时，需前置，基本没有例外。王力除了举例说明古代汉语的疑问词和疑问语气词外，还大致勾勒出了这三类疑问词的历时演变轨迹。先秦时，这三类疑问词的分工是相当清楚的。汉代以后，界限变得模糊。其中除了“谁”仍指人（一直传承至现代汉语中的“谁”），“何”仍指物（在现代汉语中用“什么”代替）外，其他疑问词基本消失殆尽。在南北朝时期出现了“底”，大致与“何”意义相同，到唐代“底”字开始普及。现代汉语中的“什么”是从唐代的“拾没”、“是勿”演变而来。现代汉语中“怎么”来源于唐代“争”，到宋代才用“怎”来表方式。现代汉语中表方位“哪”，“五四”以前，一直写作“那”。在中古时代，“那”字已表疑问，且早于指示代词“那”，而“那”的意义来自上古的“安”和“焉”。

王力（1999[1962]：277-282；2004[1980]：518-529）指出，上古疑问语气词主要有四个：“乎”、“哉”、“歟（與）”、“耶（邪）”，并把疑问语气词分为三类：①“乎”表纯粹传疑；②“哉”表纯粹反诘；③“歟（與）”、“耶（邪）”表要求证实。其中，“乎”不需要借助疑问词或疑问副词即可表示疑问，而“哉”往往不能表示纯粹疑问，需要借助疑问词或反诘副词才能表示反诘。“與”一般表示要求证实，与“乎”和“邪”亦用在选择疑问句中。

上古时期表示选择的“與”、“乎”、“邪”，在现代汉语中一般用“呢”来表达。简单总结起来，就是现代疑问语气词与古代疑问语气词不能一一对应，这是因为现代疑问语气词并不是由上古四个疑问语气词演变而来的。

“吗”在中古时期形式是“麼”，而“麼”从“無”演变而来。关于“呢”的来源有三：吕叔湘认为“呢”是“哩”的变形，在元代主要表示夸张语气，到明小说可以兼表疑问；王力认为与“哩”相比，“那”在元代就主要表疑问语气，后来演变成“呢”也有可能；另外，“呢”也出现在元代，只是出现频率极低，句子也不是完整句子，到《儒林外史》中使用，表疑问语气，且句子完整，到《红楼梦》时，弃“哩”而用“呢”，频率大增。

在古代汉语中，还有一些字包含了疑问词。王力(1999[1962]:270-271;2004[1980]:381-282)提到否定副词“莫”时，即指出是否定性的无定代词，意义上类似于现代汉语的“没有人/谁/什么”、“谁/什么也不”。同样的，王力(1999[1962]:362-363)提到“或”在古代汉语中是一个肯定性的无定代词，常指人，且只用作主语，相当于现代汉语中的“有人”。

吕叔湘(1982:288-289)把文言的疑问语气词分为两类，一类出现在句末，如“乎”、“欤”、“耶”、“哉”等，一类用在句中或句首，如“岂”、“其”等。同时对应疑问句的类型进行了描写。特指问句中，疑问语气词可用可不用，一般有“乎”、“欤”、“也”、“邪”；是非问句中，在句末加疑问语气词来传疑，一般有“乎”、“欤”、“也”、“邪”；抉择问句需兼备关系词和疑问语气词，关系词一般有“抑”、“意”、“且”、“将”等；反复问句中，一般句末加上“否”、“不”、“未”、“无”等。除了疑问句的基本类型，文中还提到了在文言文里用“岂”、“宁”、“庸”、“詎”来表反诘语气。

贝罗贝、吴福祥(2000)把上古分为了前期(商周时期)、中期(春秋战国时期)、后期(两汉时期)，把疑问词分为七类：事物(what/which)、人物(who)、方式情状(how)、原因目的(why)、时间(when)、处所(where)、数量(how many/how much)，并把上古各时期的疑问词按照这七类作了分类，即事物、人物、方式情